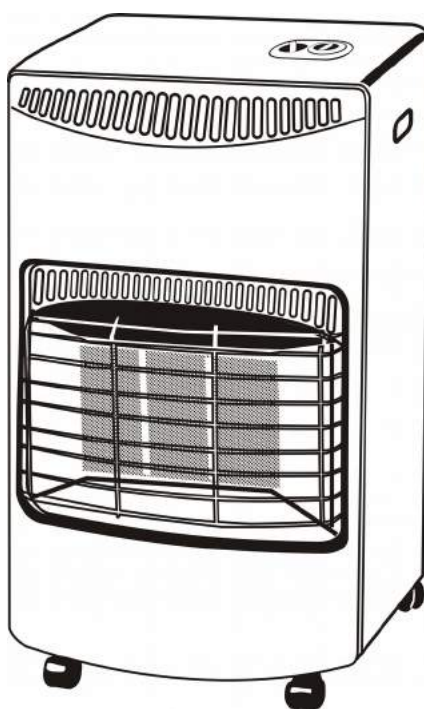


Bedienungs- und Gebrauchsanleitung

Infrarot-Gasofen

 Vulkana



Maximale Leistung: 4200 W
Verbrauch: 305 g/h LPG

Vor Inbetriebnahme des Gerätes bitte unbedingt die Bedienungsanleitung vollständig und aufmerksam durchlesen.

Bedienungsanleitung zum späteren Nachlesen gut aufbewahren.

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb Ihres Gasofens Vulkana.
Sie haben eine gute Wahl getroffen!
Vor der Benutzung des Gerätes lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung genau durch.

Bitte beachten!

Für die Funktion des Gerätes ist unbedingt ein Gasdruckregler erforderlich.

Der Gasdruckregler, der an die Gasflasche angeschlossen wird, muss den gültigen Normen entsprechen und fest auf einen Gasdruck von 50 mbar eingestellt sein. Bei Bedarf ist dieser lediglich gegen einen gleichartigen mit den gleichen Eigenschaften auszutauschen. Ein beliebiger Regler mit anderen Einstellungen als angegeben kann zu schwerwiegenden Beeinträchtigungen bei der Funktion des Ofens führen.

Je nach Einsatzzweck empfehlen wir folgende Gasdruckregler:

Zweistufiger Regler t- 1,5 kg/h; 50 mbar;
Kleinflaschenanschluss x ¼ " lks
Für Haushalt (alle Innenanlagen)
Nach TRF 1996-5.2.7.2 (Ergänzung mit Wirkung vom 01.07.2000)
und für alle gewerblich genutzten Flüssiggasanlagen (Innen und Außen)
nach UVV BGV D34§ Abs. 3 und 4

oder:

Regler 1,5 kg/h 50 mbar mit
Kleinflaschenanschluss x ¼ " lks
Für Freizeit, wie Terrasse, im Freien, Vorzelte,
Partyzelte usw. mit ausreichender Be- und Entlüftung

Die Gasflasche

Für dieses Gerät dürfen nur Gasflaschen mit einem Fassungsvermögen von 5 maximal 11 kg LPG oder Butangas verwendet werden. Beim Gebrauch der Gasflaschen sind die folgenden Hinweise zu beachten:

- a) die Gasflasche darf keiner höheren Temperatur als 50° C ausgesetzt werden.
- b) Nicht angeschlossene Gasflaschen (voll oder leer) dürfen nicht gelagert werden.
- c) Gasflaschen dürfen weder in Räumen, die unterhalb des Erdgeschosses liegen, noch in Räumen, die in Kellergewölbe führen sowie nicht in Abstellräumen und Treppenverschlängen installiert oder gelagert werden.
- d) Jegliches Umfüllen der Gasflaschen ist strikt untersagt.

Anschluss des Gasofens an die Gasflasche

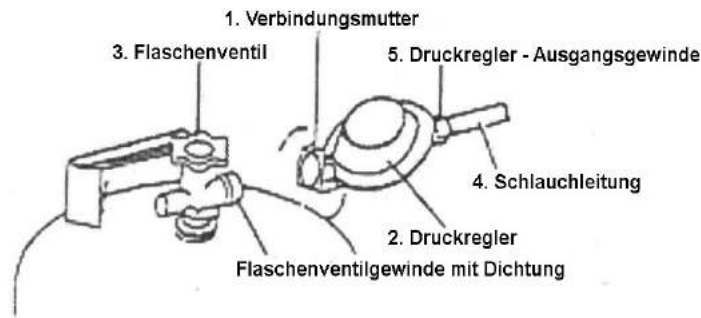
Zum Anschluss des Gerätes sind folgende Teile erforderlich:

- Handelsübliche 5 kg oder 11 kg Propangasflasche
- Fest eingestellter, DVGW-anerkannter Druckregler, max 1,5 kg/h. Betriebsdruck 50 mbar, passend zur verwendeten Gasflasche
- DVGW-anerkannte Schlauchleitung ausreichender Länge, die eine knickfreie Montage erlaubt (ist im Lieferumfang enthalten)

Rückwand des Gerätes abschrauben, abnehmen und die Flüssiggasflasche außerhalb des Gerätes wie folgt anschließen:

Verbindungsmutter (1) des Druckreglers (2) durch Linksdrehung **fest** mit dem Flaschenventil-Gewinde (3) verbinden. Kein Werkzeug verwenden, da hierdurch die Gasflaschenventil-Dichtung beschädigt werden kann und somit die Dichtheit nicht mehr gewährleistet wäre.

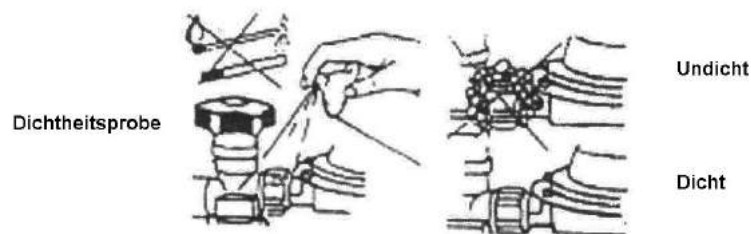
Die Schlauchleitung (4) ist mit dem Druckregler-Ausgangsgewinde (5) unter Verwendung geeigneter Schraubenschlüssel SW17 durch Linksdrehung zu verbinden.



Vor der Inbetriebnahme des Gasofens mit einem Gaslecksuchspray überprüfen, dass keine Undichtigkeit vorliegt und dass kein Gas austritt.

Keine offenen Flammen benutzen, um eventuelle Undichtigkeiten zu überprüfen.

Hierzu alle Verbindungsstellen bei geöffnetem Flaschenventil und geschlossenem Einstellgerät des Gasofens überprüfen.



Nach erfolgter Dichtheitsprüfung die Gasflasche in das Gerät stellen und die Rückwand befestigen. Unbedingt darauf achten, dass der Schlauch (4) nicht geknickt wird.

Auswechseln der Gasflasche

- Stellen Sie sicher, dass das Flaschenventil der Gasflasche fest geschlossen ist und dass sich in der näheren Umgebung kein offenes Feuer befindet.
- Die Gasflasche aus ihrem Stauraum herausnehmen und dabei darauf achten, dass der Schlauch nicht gedehnt oder abgeknickt wird. Den Druckregler im Uhrzeigersinn abschrauben.
- Die leere Gasflasche gegen eine volle austauschen und die leere an einem sicheren Platz abstellen.
- Den Druckregler wieder an die Gasflasche montieren und diese an ihrem vorgesehenen Platz verstauen.
- Das Flaschenventil öffnen und alle Anschlüsse auf Dichtheit überprüfen.

Die Sauerstoffmangelsicherung

Der Ofen ist mit einer Zündflamme ausgestattet, die gleichzeitig als Sauerstoffmangelsicherung dient. Diese schaltet den Ofen automatisch ab, bevor der Kohlendioxidanteil in der Luft den derzeit gültigen Grenzwert erreicht. Vor dem

Wiedereinschalten des Ofens ist der Raum ausreichend zu lüften und die Luftzufuhr zu überprüfen.

ACHTUNG

Dieses Gerät erzeugt die bei der Verbrennung üblicherweise entstehenden Abgase in dem Raum, in dem es genutzt wird. Um schädliche Auswirkungen zu vermeiden, darf dieses Gerät ausschließlich in ständig belüfteten Räumen aufgestellt und betrieben werden

Das Gerät darf weder installiert noch benutzt werden :

- a) **In Räumen, die als Bad, Dusche oder Schlafzimmer genutzt werden, sowie in Kellergeschossen und Mansarden;**
- b) **In Räumen mit einem Rauminhalt von weniger als 30 m³ bzw. 60 m³ bei Wohnräumen**

Es ist unerlässlich, dass in den Räumen, in denen das Gerät in Betrieb ist, mindestens soviel Luftzufuhr gewährleistet ist, wie von den verschiedenen Gasgeräten benötigt wird. Für eine ausreichende Luftzufuhr ist eine Öffnung von mindestens 100 cm² notwendig (diese kann z.B. auch durch einen Spalt zwischen Tür und Boden erzielt werden).

Grundsätzlich wird empfohlen, sich auch bei kleinsten Fehlfunktionen oder für Wartung, Reinigung bzw. Einstellarbeiten ausschließlich an Fachpersonal zu wenden.

Allgemeine Hinweise

- Die Frontabdeckung dieses Gasofens dient zur Vorbeugung vor Brandgefahr und Unfällen, die durch hohe Temperatur entstehen können; während des Betriebs darf sie daher auf keinen Fall entfernt werden.
- Es ist darauf zu achten, dass die Frontpartie des Gasofens nicht auf Vorhänge, Sessel oder andere leicht entflammbare Stoffe ausgerichtet wird. Die Frontseite daher immer zur Mitte des Raumes ausrichten.
- Bei Auftreten von Gasverlust den Gasofen sofort durch Schließen des Gasflaschenventils an der Gasflasche ausschalten. Den Druckregler nicht abschrauben und kein Feuer oder elektrisches Licht anmachen; den Raum umgehend gut belüften.
- Bei längerer Nichtbenutzung (insbesondere in den Sommermonaten) das Gerät an einem trockenen und staubfreien Ort unterbringen. Die Gasflasche niemals kippen. Den Gasofen ausschließlich zum Heizen nutzen.
- Auf dem Gerät niemals Speisen oder essbare Sachen, insbesondere Fette und Getränke abstellen.
- Keine Behälter mit Wasser zur Befeuchtung des Raumes auf dem Gasofen abstellen; das Gerät erzeugt von sich aus bereits eine feuchte Wärme, im Gegensatz zur trockenen Luft durch Heizkörper. Solange das Gerät in Betrieb ist, dieses nicht verschieben oder bewegen.

Nichtbeachtung dieser Vorschriften, Hinweise und Anleitungen birgt nicht nur eine Gefahr für Ihre Unversehrtheit, sondern führt auch zum Verlust der Garantie und der Haftung durch den Hersteller.

Hinweise zur Bedienung

Zum Anzünden des Ofens wie folgt vorgehen:

- 1) Das Gasflaschenventil der Gasflasche öffnen
- 2) Den Drehgriff auf Stellung Start (★) stellen
- 3) Den Drehgriff ganz herunterdrücken und den Knopf der Piezozündung drücken. Diesen Vorgang wiederholen, bis die Zündflamme brennt.
- 4) Sobald die Zündflamme brennt, den Drehknopf noch für ca. 30 Sekunden gedrückt halten, bis sich das Thermoelement einschaltet
- 5) Den Drehknopf auf eine der drei möglichen Positionen stellen: Maximum (3...), Mittel (2...), Minimum (1...)
- 6) Zum Ausschalten des Ofens das Flaschenventil der Gasflasche schließen.

- 1 ...= Minimum
- 2 ...= Mittel
- 3 ...= Maximum
- ★ ...= Start

Garantie

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Brand, unsachgemäßen Gebrauch oder Missbrauch des Gerätes entstehen.

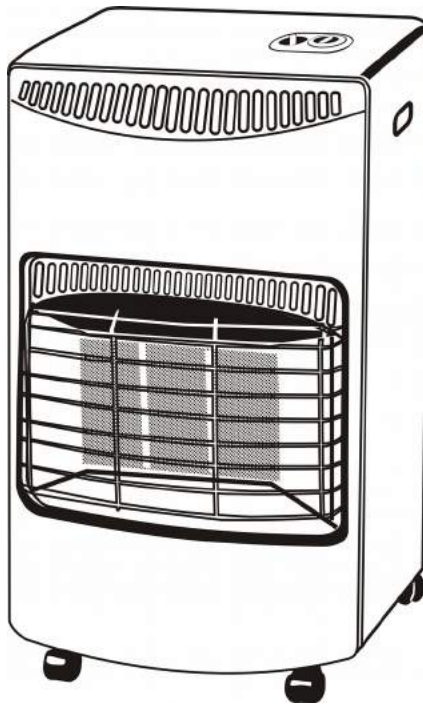
Import und Vertrieb:

IOE – International Outdoor Experts GmbH
Hannöversche Str. 9
44143 Dortmund / Germany

Instructions for operation and use

Infrared gas heater

 Vulkana



Maximum power: 4200 W
Consumption: 305 g/h LPG

Before using the appliance please read the instructions fully and carefully.

Keep the instructions in a safe place for later reference.

Congratulations on the purchase of your gas heater Vulkana.

You've definitely made a good choice!

Before using the heater please read through the instructions carefully.

Please note!

A gas pressure regulator is absolutely necessary to be used in conjunction with this appliance.

The gas pressure regulator (which is connected to the gas cylinder) must comply to the applicable standards and be permanently set to a gas pressure of 50 mbar. If necessary, this can only be exchanged for a similar product with the same properties. Using a regulator with settings other than those specified can lead to serious damage of the heater.

According to the application we recommend the following gas pressure regulators:

Dual stage regulator t- 1.5kg/h; 50 mbar;
small cylinder connection x ¼" left-hand thread

For the home (all indoor facilities)

In accordance with TRF 1996-5.2.7.2 (amendment as of 01.07.2000)

and for all commercial liquid gas installations (indoor and outdoor)

In accordance with UVV BGV D34 paragraphs 3 and 4

or:

Regulator 1.5kg/h 50mbar with
small cylinder connection x ¼" left-hand thread

For recreational use, such as on the terrace, outdoors, awnings,
party tents etc. with sufficient ventilation

The gas cylinder

Only gas cylinders with a maximum capacity of 5 kg LPG or, if butane gas, up to 11 kg may be used for this appliance. When using the gas cylinders the following instructions are to be observed:

- a) the gas cylinder must not be exposed to temperatures higher than 50°C.
- b) Gas cylinders that are not connected (either full or empty) must not be stored (over long periods).
- c) Gas cylinders must not be stored in rooms below the ground floor, nor in cellar vaults, store rooms or stairwells.
- d) Decanting of the gas cylinders is strictly prohibited.

Connecting the gas heater to the gas cylinder

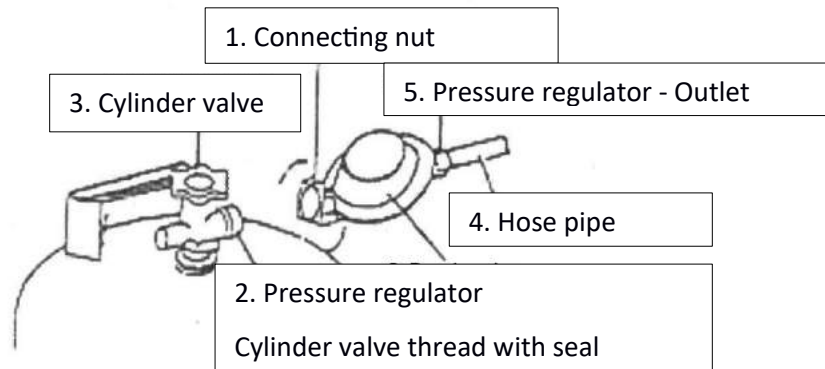
In order to connect the appliance the following parts are required:

- Commercial 5 kg or 11 kg propane gas cylinder
- Fixed, DVGW-approved pressure regulator, max 1.5 kg/h. Operating pressure 50 mbar, suitable for the gas cylinder used
- DVGW-approved hose pipe of sufficient length for installation without kinks (included in delivery)

Unscrew the rear panel of the unit and remove. Connect the liquid gas cylinder outside of the appliance as follows:

Connect the nut (1) of the pressure regulator (2) by turning **firmly** to the left with the thread of the cylinder valve (3). Do not use any tools, since tools can damage the seal of the gas cylinder, which can lead to a gas leak.

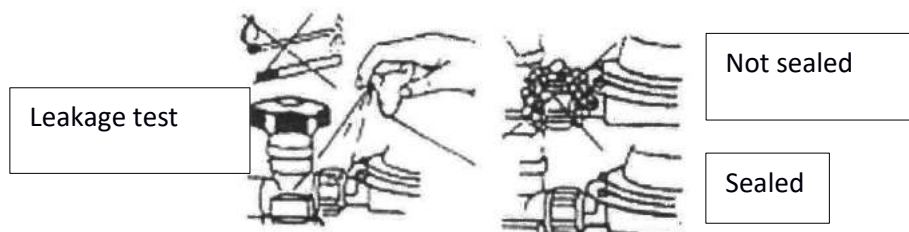
The hose pipe (4) must be connected to the pressure regulator outlet thread (5) by turning it to the left using a SW17 spanner.



Before using the gas heater, check that there are no gas leaks with the use of a gas leak detection spray.

Do not use open flames to check for possible leaks.

For this purpose, check all connections with the cylinder valve open and the gas heater adjustment tool closed.



After the leakage test, place the gas cylinder in the unit and fasten the rear panel. Make sure that the hose (4) has no kinks in it.

Replacing the gas cylinder

- Make sure that the valve of the gas cylinder is firmly closed and that there are no open flames in the immediate vicinity.
- Take the gas cylinder out from its storage space, making sure that the hose is not stretched or kinked. Unscrew the pressure regulator in a clockwise direction.
- Exchange the empty gas cylinder for a full one and place the empty one in a safe place.
- Mount the pressure regulator on the gas cylinder again and put it back in its designated place.
- Open the cylinder valve and check all connections for leakage.

Oxygen deficiency safety device

The furnace is equipped with a pilot flame, which also serves as an oxygen deficiency safety device. This automatically switches off the furnace before the carbon dioxide content in the air reaches the limit level. Before switching on the furnace again, the room must be sufficiently aired and the air supply checked.

WARNING

This appliance produces the exhaust gases produced during combustion in the room in which it is used. In order to avoid harmful consequences, this appliance may only be installed and operated in permanently ventilated rooms

The appliance cannot be installed or used:

- a) **In rooms used as a bathrooms, showers or bedrooms, as well as in basements and attics;**
- b) **In rooms that are smaller than 30m³ or 60m³ in living spaces**

It is essential that in the rooms where the appliance is in use there is at the very least as much air supply as is required by the different gas appliances. For sufficient air supply, an opening of at least 100 cm² is necessary (this can also be achieved e.g. by a gap between door and floor).

As a rule, it is recommended that even in the event of minor malfunctions or for maintenance, cleaning or adjustment work, only qualified personnel should be employed.

General information

- The front panel of this gas heater is designed to prevent the risk of fire and accidents caused by high temperatures and must not be removed during operation.
- Make sure that the front part of the gas stove is not directed towards curtains, armchairs or other flammable materials. Therefore, the front panel must be directed into the middle of the room.
- If gas leakage occurs, switch off the gas furnace immediately by closing the gas cylinder valve. Do not unscrew the pressure regulator and do not switch any electric light or light any fires; ventilate the room well immediately.
- When not used for a longer periods of time (especially in the summer months), store the unit in a dry and dust-free place. Never tilt the gas cylinder. Only use the gas heater for heating purposes.
- Never leave edibles, especially oily foods or drinks on the heater.
- Do not place any water containers on the gas stove to humidify the room; the appliance generates humid heat on its own, unlike dry heat produced through radiators. Do not move or shunt the appliance when in use.

Failure to comply with these regulations, notices and instructions will not only endanger your safety, but will also void the manufacturer's warranty and liability.

Notes on operation

Proceed as follows to ignite the heater:

- 1) Open the gas cylinder's valve
- 2) Set the rotary handle to the start position (★)
- 3) Press the rotary handle all the way down and press the piezo ignition button. Repeat this step until the pilot flame ignites.

- 4) Once the pilot flame is burning, keep the rotary knob pressed for about 30 seconds until the thermocouple switches on
- 5) Set the rotary knob to one of the three selectable positions: Maximum (3...), medium (2...), minimum (1...)
- 6) To turn off the heater, close the cylinder valve.

- 1 ...= Minimum
- 2 ...= Medium
- 3 ...= Maximum
- ★ ...= Start

Warranty

The warranty does not cover damage caused by fire, improper or incorrect use of the device.

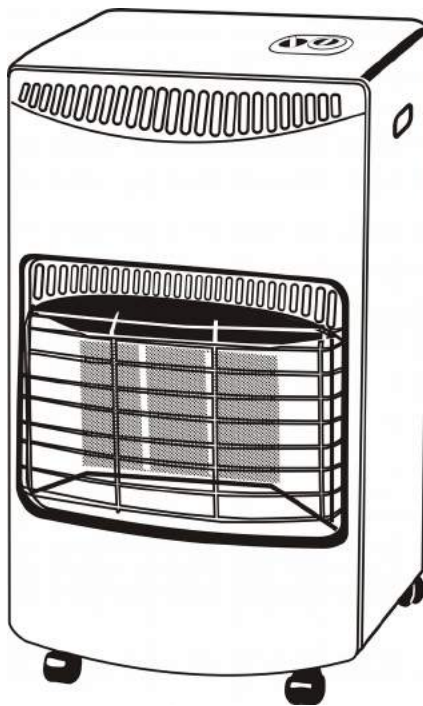
Import and distribution:

IOE – International Outdoor Experts GmbH
Hannöversche Strasse 9
44143 Dortmund / Germany

Notice d'utilisation

Poêle à gaz infrarouge

 Vulkana



Puissance maximale: 4200 W
Consommation: 305 g/h LPG

Avant de mettre l'appareil en service, veuillez lire soigneusement la notice d'utilisation dans sa totalité.

Conservez la notice d'utilisation dans un lieu sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

Félicitations pour l'achat de votre poêle à gaz Vulkana.

Vous avez fait le bon choix !

Avant d'employer l'appareil, lisez soigneusement la présente notice d'utilisation.

Attention !

Pour le fonctionnement de l'appareil, un détendeur est impérativement nécessaire.

Le détendeur relié à la bouteille de gaz doit être conforme aux normes en vigueur et réglé sur une pression de gaz de 50 mbar. Au besoin, celui-ci doit être remplacé par un détendeur du même type et ayant les mêmes propriétés. L'utilisation d'un détendeur avec des réglages différents de ceux spécifiés peut sérieusement endommager le fonctionnement du poêle.

Nous recommandons les détendeurs suivants selon l'usage:

Détendeur à deux étages t- 1,5 kg/h; 50 mbar;

Raccord pour petites bouteilles x ¼ " lks

Pour usage domestique (toutes installations internes)

Selon TRF 1996-5.2.7.2 (complément avec effet au 01.07.2000)

Et pour toutes les installations à gaz liquéfié à usage commercial (en intérieur et en extérieur) selon UVV BGV D34§ par. 3 et 4.

ou:

Régulateur 1,5 kg/h 50 mbar avec

Raccord pour petites bouteilles x ¼ " lks

Pour le loisir, comme sur les terrasses, en extérieur, et sous auvent ou barnum avec une ventilation suffisante.

Bouteille de gaz

Cet appareil n'utilise que des bouteilles de gaz d'une contenance maximale de 11 kg de LPG ou de butane. Lors de l'utilisation de bouteilles de gaz, prendre garde aux points suivants:

- a) La bouteille de gaz ne doit pas être soumise à une température supérieure à 50° C.
- b) Les bouteilles de gaz non raccordées (pleines ou vides) ne doivent pas être stockées.
- c) Les bouteilles de gaz ne doivent pas être installées ou entreposées dans des pièces situées en-dessous du niveau du sol ou menant à des caves voûtées, ou dans des celliers ou des cages d'escalier.
- d) Tout transvasement des bouteilles de gaz est interdit.

Raccordement du poêle à gaz à la bouteille de gaz

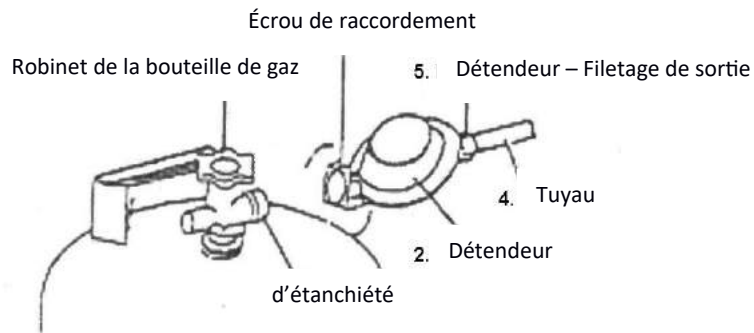
Pour raccorder l'appareil, les pièces suivantes sont nécessaires:

- Bouteille de propane de 5 kg ou 11 kg du commerce
- Détendeur approuvé par la DVGW réglé sur max 1,5 kg/h. Pression de service 50 mbar, adaptée à la bouteille de gaz utilisée
- Tuyau de longueur suffisante approuvé par la DVGW permettant un montage sans pliure (compris dans la livraison)

Dévissez la paroi arrière de l'appareil, retirez-la et connectez la bouteille de gaz liquéfié à l'extérieur de l'appareil comme suit:

Reliez fermement l'écrou de raccordement (1) du détendeur (2) au filetage du robinet de la bouteille (3) en tournant vers la gauche. Ne pas utiliser d'outil, afin de ne pas endommager le joint du robinet sur la bouteille de gaz. Dans le cas contraire, l'étanchéité ne serait plus assurée.

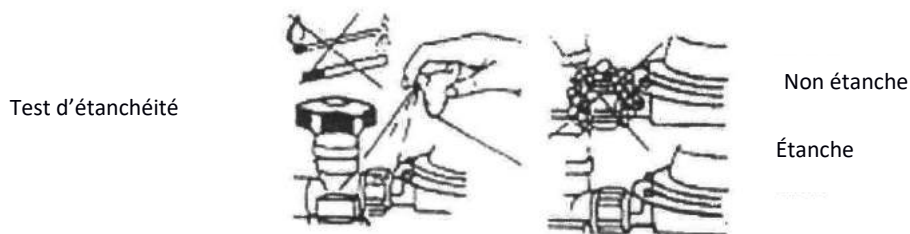
La conduite (4) doit être raccordée au filetage de sortie du détendeur (5) en tournant une clé à molette SW17 appropriée vers la gauche.



Avant la mise en service du poêle à gaz, vérifiez, avec un détecteur de fuite en aérosol, qu'il n'y a pas de fuite et que du gaz ne s'échappe pas.

Ne pas utiliser de flamme nue pour détecter les fuites.

Ce faisant, vérifiez tous les points de connexion, avec la soupape de la bouteille ouverte et le poêle à gaz fermé.



Après avoir achevé le test d'étanchéité, placez la bouteille de gaz dans l'appareil et fixez la paroi arrière. Veillez absolument à ce que le tuyau (4) ne soit pas plié.

Remplacement de la bouteille de gaz

- Assurez-vous que le robinet de la bouteille de gaz soit bien fermé et qu'il n'y ait pas de feu ouvert à proximité.
- Retirez la bouteille de gaz de son compartiment de stockage tout en prenant garde à ne pas étirer ni plier le tuyau. Dévissez le détendeur en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Remplacez la bouteille de gaz vide par une pleine et placez la bouteille vide dans un lieu sûr.
- Remontez le détendeur sur la bouteille de gaz et placez la bouteille à l'emplacement prévu.
- Ouvrez le robinet de la bouteille et vérifiez l'étanchéité de tous les raccords.

Protection contre le manque d'oxygène

Le poêle est équipé d'une veilleuse servant également de protection contre le manque d'oxygène. Celle-ci éteint automatiquement le poêle avant que la teneur en dioxyde de carbone dans l'air n'atteigne la valeur limite en vigueur. Avant de redémarrer le poêle, la pièce doit être suffisamment ventilée et l'alimentation en air doit être contrôlée.

ATTENTION

Lorsqu'il est utilisé, cet appareil dégage dans le local les gaz d'échappement généralement générés lors de la combustion. Pour éviter les effets nocifs, cet appareil ne doit être installé et utilisé que dans des pièces ventilées en continu.

L'appareil ne doit être ni installé ni utilisé :

- a) **Dans les pièces utilisées pour le bain ou la douche, ainsi que dans les chambres à coucher, les caves et les greniers;**
- b) **Dans les pièces d'un volume inférieur à 30 m³, ou 60 m³ pour les pièces d'habitation**

Il est indispensable que l'alimentation en air dans les pièces dans lesquelles l'appareil fonctionne soit au moins équivalente à la quantité nécessaire pour les différents appareils. Pour une alimentation en air suffisante, une ouverture d'au moins 100 cm² est nécessaire (celle-ci peut par exemple être réalisée par un espace entre la porte et le sol).

En principe, nous recommandons de faire uniquement appel à du personnel spécialisé, même pour les petits dysfonctionnements, la maintenance, le nettoyage et les travaux de réglage.

Remarques générales

- Le capot avant de ce poêle à gaz est utilisé pour prévenir les incendies et les accidents causés par des températures élevées; Il ne doit en aucun cas être ôté pendant le fonctionnement.
- Il est important de s'assurer que l'avant du poêle ne soit pas face à des rideaux, des fauteuils ou d'autres matériaux inflammables. Dirigez toujours l'avant de l'appareil sur le centre de la pièce.
- En cas de fuite de gaz du poêle, l'arrêter immédiatement en fermant le robinet de la bouteille de gaz. Ne pas dévisser le détendeur et ne pas allumer un feu ou une lampe électrique; Bien aérer la pièce immédiatement.
- En cas de non utilisation prolongée (en particulier durant les mois d'été), rangez l'appareil dans un endroit sec exempt de poussière. Ne jamais faire basculer la bouteille de gaz. Utilisez le poêle à gaz exclusivement pour le chauffage.
- Ne laissez jamais d'aliments ou de produits comestibles sur l'appareil, en particulier des produits gras et des boissons.
- Ne pas placer de récipient contenant de l'eau pour humidifier la pièce sur le poêle à gaz; l'appareil produit déjà une chaleur humide, contrairement à l'air sec des radiateurs. Ne pas déplacer l'appareil pendant son fonctionnement.

Le non-respect de ces prescriptions comporte non seulement un risque pour votre intégrité corporelle, mais annule également votre garantie et la responsabilité du fabricant.

Remarques pour l'utilisation

Pour allumer le poêle, procédez comme suit:

- 1) Ouvrez le robinet de la bouteille de gaz
- 2) Placez le bouton rotatif (★)
- 3) Enfoncez totalement le bouton rotatif et appuyez sur le bouton d'allumage piézo-électrique. Répétez cette procédure jusqu'à ce que la veilleuse soit allumée.
- 4) Dès que la veilleuse est allumée, maintenez le bouton enfoncé pendant environ 30 secondes jusqu'à ce que le thermocouple s'allume
- 5) Tournez le bouton sur l'une des trois positions possibles : Maximum (3...), Moyen (2...), Minimum (1...)
- 6) Pour arrêter le poêle, fermez le robinet de la bouteille de gaz.

- 1 ...= Minimum
- 2 ...= Moyen
- 3 ...= Maximum
- ★ ...= Démarrage

Garantie

La garantie ne couvre pas les dommages causés par un incendie, ainsi qu'une utilisation incorrecte ou abusive de l'appareil.

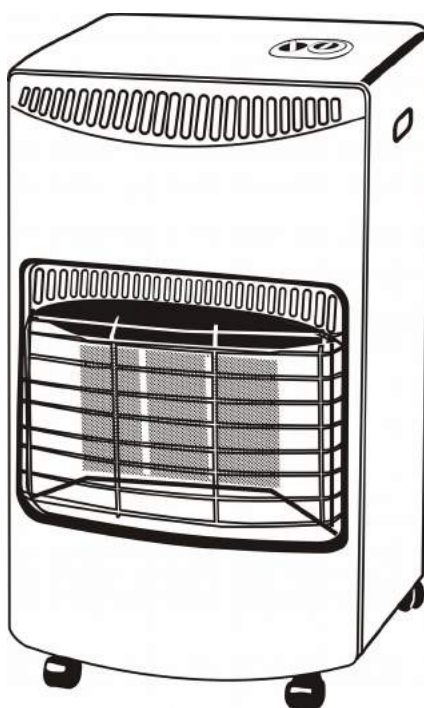
Importation et distribution:

IOE – International Outdoor Experts GmbH
Hannöversche Str. 9
44143 Dortmund / Germany

Funzionamento e istruzioni per l'uso

Stufa a gas a infrarossi

 Vulkana



Potenza massima: 4200 W
Consumo: 305 g/h LPG

Prima di utilizzare l'apparecchio è necessario leggere le istruzioni per l'uso con attenzione e per intero.

Conservare in un luogo sicuro le istruzioni per l'uso per eventuale riferimento futuro.

Vi auguriamo un ottimo uso della vostra nuova stufa a gas Vulkana.

Complimenti per l'acquisto!

Leggere per intero le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

Attenzione!

Per il funzionamento dell'apparecchio è assolutamente necessaria la presenza di un regolatore di pressione del gas.

Il regolatore di pressione del gas da applicare alla bombola deve rispettare le norme vigenti ed essere regolato su una pressione costante di 50 mbar. Se necessario, sostituirlo esclusivamente con un apparecchio simile e dalle stesse caratteristiche. Qualsiasi altro regolatore con impostazioni diverse da quelle indicate potrebbe danneggiare gravemente il funzionamento della stufa.

Regolatori di pressione del gas consigliati a seconda della destinazione d'uso:

Regolatore a doppio livello t- 1,5 kg/h; 50 mbar;

attacco per bombola piccola x ¼ " lks

Per uso domestico (tutti gli ambienti in interni)

Conforme al TRF 1996-5.2.7.2 (con aggiunta in vigore dal giorno 01.07.2000)

e per tutti i sistemi con gas liquido GPL (interni ed esterni) utilizzati in commercio in conformità con UVV BGV D34§ Sez. 3 e 4

oppure:

Regolatore 1,5 kg/h 50 mbar con

attacco per bombola piccola x ¼ " lks

Per utilizzi per il tempo libero, ad esempio su balconi, all'aperto, tende da campeggio, tende da eventi ecc. provvisti di sufficiente ricambio d'aria in entrata e in uscita

La bombola del gas

Su questo apparecchio è possibile utilizzare esclusivamente bombole di gas liquido GPL o butano dalla capacità massima tra 5 e 11 kg. Osservare le seguenti note per l'uso delle bombole di gas:

- a) non esporre mai la bombola a temperature superiori ai 50° C.
- b) Non immagazzinare bombole non collegate (piene o vuote).
- c) Non installare o utilizzare bombole in locali posti al di sotto del piano terra, in spazi antistanti a cantine, in ambienti usati come magazzino o nel vano scale.
- d) La ricarica delle bombole è strettamente vietata in qualsiasi caso.

Collegamento della stufa alla bombola di gas

Per il collegamento sono necessari i seguenti strumenti:

- Bombola di gas propano disponibile normalmente in commercio, da 5 kg o da 11 kg
- Regolatore di pressione, ben fissato, con certificazione riconosciuta DVGW, max 1,5 kg/h, con pressione di esercizio 50 mbar, adattata alla bombola di gas utilizzata
- Tubo flessibile con certificazione riconosciuta DVGW, di lunghezza sufficiente a permettere di non creare spire (in dotazione)

Svitare e rimuovere la parete posteriore dell'apparecchio e collegare la bombola di gas liquido all'interno dell'apparecchio nel seguente modo:

collegare **in modo ben saldo** il dado di collegamento (1) del regolatore di pressione (2) avvintandolo in senso antiorario nell'apposita filettatura della valvola della bombola (3). Non utilizzare strumenti meccanici: potrebbero danneggiare la filettatura della valvola, che non potrebbe più garantire una perfetta tenuta.

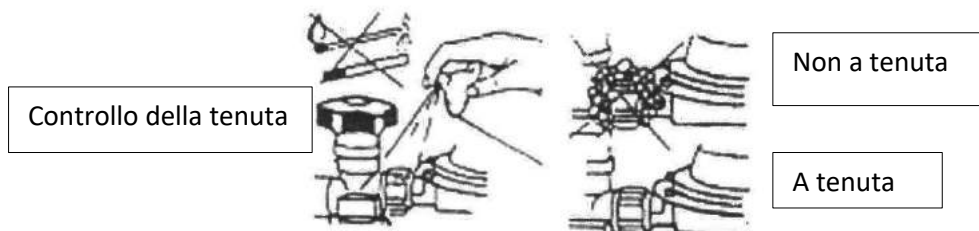
Collegare il tubo flessibile (4) alla filettatura del regolatore di pressione (5) ruotando l'apposita chiave SW17 in senso antiorario.



Prima di utilizzare la stufa, controllare tramite uno spray rivelatore di perdite di gas che non siano presenti perdite.

Non effettuare mai controlli di eventuali perdite di gas con fiamme aperte.

Controllare tutti i punti di collegamento a bombola aperta ma con la stufa spenta.



Una volta accertata la tenuta, inserire la bombola di gas nell'apparecchio e rimettere al suo posto la parete posteriore. Porre la massima attenzione a non creare spire nel tubo flessibile (4).

Sostituzione della bombola di gas

- Accertarsi che la valvola della bombola di gas sia ben chiusa e che non si trovi nelle vicinanze di fiamme aperte.
- Estrarre la bombola dal suo spazio apposito, facendo attenzione a non piegare o a non creare spire nel tubo flessibile. Svitare in senso orario il regolatore di pressione.
- Sostituire la bombola vuota con una nuova bombola e riporre quella vuota in un luogo sicuro.
- Ricollegare il regolatore di pressione alla bombola e reinserire la bombola nello spazio apposito.
- Aprire la valvola della bombola e controllare la tenuta di tutti i collegamenti.

Sensore di esaurimento dell'ossigeno

La stufa è dotata di una fiamma pilota che ha l'ulteriore funzione di rivelatore di carenze di ossigeno. Il sistema spegne automaticamente la stufa prima che il livello di anidride carbonica emesso nell'aria superi i limiti attualmente stabiliti. Prima di riutilizzare la stufa, arieggiare al massimo l'ambiente e controllarne la ventilazione.

ATTENZIONE

L'apparecchio in funzione emette gas di combustione nell'ambiente in cui viene utilizzato. Ad evitare che ciò provochi effetti dannosi, installare e utilizzare l'apparecchio esclusivamente in ambienti dotati di una costante areazione

Non installare e non utilizzare l'apparecchio:

- a) **In ambienti con vasche da bagno o docce, nelle camere da letto, nelle cantine e nelle mansarde;**
- b) **In spazi più piccoli di 30 m³ o ambienti domestici fino a 60 m³**

E' del tutto essenziale che gli ambienti in cui viene utilizzato l'apparecchio siano dotati almeno della ventilazione richiesta dai diversi apparecchi a gas. La ventilazione ottimale necessita di un'apertura di almeno 100 cm² (ad esempio anche tramite uno spazio di areazione tra la porta e il pavimento).

Qualsiasi riparazione di difetti di funzionamento, lavoro di manutenzione, pulizia o installazione, vanno eseguiti esclusivamente da personale specializzato.

Informazioni generali

- Il pannello anteriore della presente stufa a gas protegge da possibili incidenti o incendi causati dalle alte temperature; per questo motivo non va mai rimosso durante l'uso della stufa.
- Fare attenzione che la parte anteriore della stufa non sia posta in direzione di tende, poltrone o altri oggetti facilmente infiammabili. dirigere sempre la parte anteriore verso il centro della stanza.
- In caso di perdita di gas, spegnere immediatamente la stufa chiudendo la valvola posta sulla bombola del gas. Non svitare il regolatore di pressione e non accendere l'illuminazione artificiale della stanza; areare bene la stanza.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato (ad esempio durante l'estate), conservarlo in un ambiente asciutto e privo di polvere. Mai inclinare la bombola del gas. Utilizzare la stufa esclusivamente per il riscaldamento di ambienti.
- Non appoggiare mai cibi o sostanze commestibili sulla stufa (in particolare grassi o bevande).
- Non porre vaschette di acqua sulla stufa per umidificare l'aria: l'apparecchio crea da solo aria umida, a differenza delle stufe a resistenza elettrica che creano aria secca. Non toccare ne' spostare l'apparecchio durante l'uso.

La mancata osservazione di queste precauzioni, consigli e istruzioni non implica solo un rischio per la propria incolumità, ma annulla anche la garanzia dell'apparecchio e la conseguente responsabilità del produttore.

Istruzioni per l'uso

Accendere la stufa nel seguente modo:

- 1) Aprire la valvola della bombola di gas
- 2) Ruotare la manopola fino alla posizione di avvio (★)
- 3) Premere fino in fondo la manopola e allo stesso tempo premere il tasto di accensione piezoelettrica. Ripetere questa operazione fino all'accensione della fiamma pilota.
- 4) Quando la fiamma pilota si accende, continuare a tenere premuta la manopola per circa trenta secondi, fino a quando non si attiva l'elemento riscaldante
- 5) Impostare la manopola su una delle tre regolazioni a disposizione: Massimo (3...), Medio (2...), Minimo (1...)
- 6) Per spegnere la stufa, chiudere la valvola della bombola di gas.

- 1 ...=Minimo
- 2 ...= Medio
- 3 ...= Massimo
- ★ ...= Avvio

Garanzia

La garanzia non copre alcun danno provocato da incendi, uso improprio o uso errato dell'apparecchio.

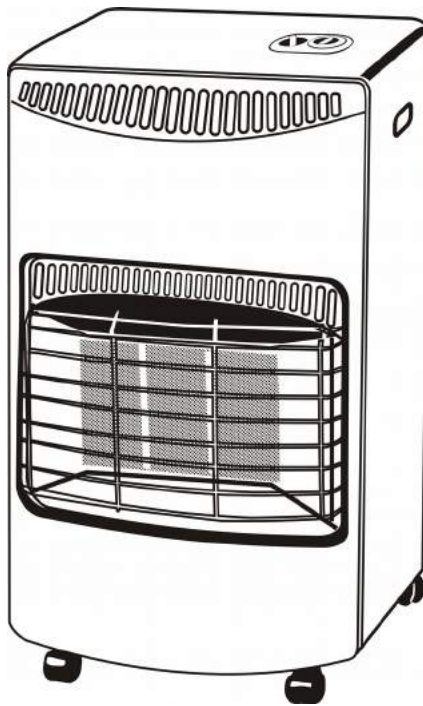
Importato e distribuito da:

IOE – International Outdoor Experts GmbH
Hannöversche Str. 9
44143 Dortmund / Germania

Bedienings- en gebruiksaanwijzing

Infraroodgaskachel

 Vulkana



Maximumvermogen: 4200 W
Verbruik: 305 g/u LPG

Lees voor de ingebruikname absoluut de bedieningshandleiding volledig en aandachtig door.

Bewaar de bedieningshandleiding voor latere raadpleging.

Proficiat met de aankoop van uw gaskachel Vulkana.

U hebt een goede keuze gemaakt!

Lees vóór het gebruik van het apparaat deze bedieningshandleiding a.u.b. zorgvuldig door.

Opgelet!

Voor de werking van dit apparaat is absoluut een gasdrukregelaar vereist.

De gasdrukregelaar die aan de gasfles wordt aangesloten, moet voldoen aan de geldige normen en vast ingesteld zijn op een gasdruk van 50 mbar. Indien nodig mag deze alleen met een soortgelijke gasdrukregelaar met dezelfde eigenschappen uitgewisseld worden. Een willekeurige regelaar met andere instellingen als diegene die aangegeven zijn, kan de werking van de kachel aanzienlijk beïnvloeden.

Naargelang het gebruiksdoel bevelen we de volgende gasdrukregelaars aan:

regelaar met twee niveaus t- 1,5 kg/u; 50 mbar;

aansluiting voor kleine flessen x ¼ " lks

Voor huishoudelijk gebruik (alle binnenruimtes)

In overeenstemming met TRF 1996-5.2.7.2 (aanvulling met geldigheid vanaf 01.07.2000)

en voor alle commercieel gebruikte installaties met vloeibaar gas (binnen en buiten)

in overeenstemming met UVV BGV D34§ Abs. 3 en 4

of:

regelaar 1,5 kg/u 50 mbar met

aansluiting voor kleine flessen x ¼ " lks

Voor vrijetijdsgebruik zoals op een terras, in de open lucht, voortent, partytent enz. met voldoende verluchting en ontluchting

De gasfles

Voor dit apparaat mogen alleen gasflessen met een volume van 5 tot maximum 11 kg LPG of butaangas gebruikt worden. Bij het gebruik van de gasflessen moeten de volgende instructies gevolgd worden:

- a) de gasfles mag niet blootgesteld worden aan een temperatuur boven 50 °C.
- b) Niet aangesloten gasflessen (vol of leeg) mogen niet opgeslagen worden.
- c) Gasflessen mogen noch in ruimten die onder de benedenverdieping liggen, noch in ruimten die naar kelderverdiepingen leiden noch in bergingen of trapkasten geïnstalleerd of opgeslagen worden.
- d) Het opnieuw opvullen van gasflessen is ten strengste verboden.

Aansluiting van de gaskachel aan de gasfles

Voor de aansluiting van het apparaat zijn de volgende onderdelen vereist:

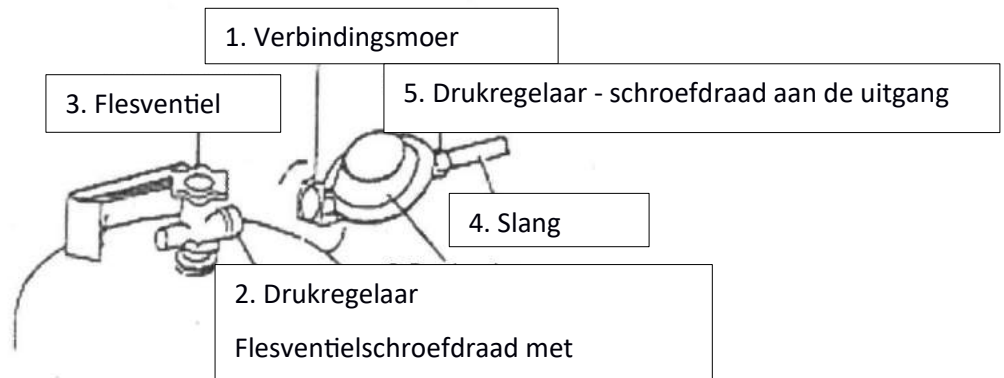
- gewone in de handel te verkrijgen propaangasfles van 5 of 11 kg
- vast ingestelde door de DVGW erkende drukregelaar, max. 1,5 kg/u werkingsdruk 50 mbar, passend bij de gebruikte gasfles
- Door de DVGW erkende slang met een voldoende lengte die een montage zonder knikken mogelijk maakt (meegeleverd)

Schroef de achterwand van het apparaat los, verwijder hem en sluit de gasfles buiten het apparaat aan als volgt:

Verbind de verbindingsmoer (1) van de drukregelaar (2) door linksom te draaien **stevig** met de schroefdraad van het flesventiel (3). Gebruik hiervoor geen gereedschap, omdat

de afdichting van het gasventiel hierdoor beschadigd kan worden en de lektheid zo niet gegarandeerd zou zijn.

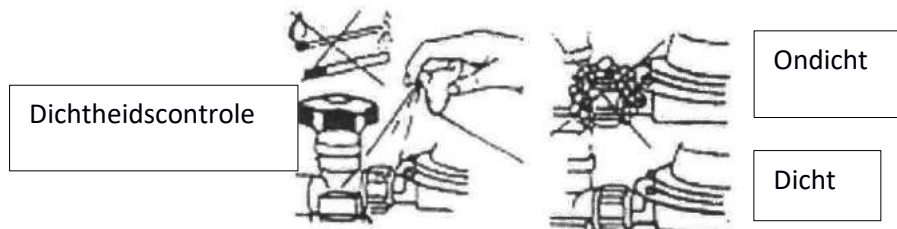
De slang (4) moet met de schroefdraad aan de uitgang van de drukregelaar (5) verbonden worden door linksom te draaien met een geschikte schroef sleutel SW17.



Controleer vóór de ingebruikname van de gaskachel met een gaslekspray dat er geen ondichtheid is en geen gas lekt.

Gebruik geen open vlammen om te controleren op eventuele lekken.

Controleer hiervoor alle verbindingstukken terwijl het flesventiel geopend is en het instellingsapparaat van de gaskachel gesloten is.



Zet na een geslaagde dichtheidscontrole de gasfles in het apparaat en bevestig de achterwand. Let er zeker op dat de slang (4) niet geknikt wordt.

Vervangen van de gasfles

- Verzeker u ervan dat het gasventiel van de gasfles goed gesloten is en dat er in de onmiddellijke omgeving geen open vuur is.
- Neem de gasfles uit de opbergruimte en let er daarbij op dat de slang niet uitgerekt of geknikt wordt. Schroef de drukregelaar rechtsom los.
- Vervang de lege gasfles door een volle en zet de lege op een veilige plek.
- Monteer de drukregelaar weer op de gasfles en berg deze op op de voorziene plek.
- Open het flesventiel en controleer alle aansluitingen op hun dichtheid.

Zuurstoftekortbeveiliging

De kachel is uitgerust met een waakvlam die tegelijkertijd als zuurstoftekortbeveiliging dient. Deze schakelt de kachel automatisch uit voordat het koolstofdioxidegehalte in de lucht de op het moment geldige grenswaarde bereikt. Voor het opnieuw inschakelen van de kachel moet de ruimte voldoende verlucht worden en moet de luchttoevoer gecontroleerd worden.

OPGELET

Dit apparaat produceert de gassen die normaal bij verbranding ontstaan in de ruimte waarin het gebruikt wordt. Om schadelijke effecten te vermijden mag dit apparaat uitsluitend in voortdurend verluchte ruimtes opgesteld en gebruikt worden.

Het apparaat mag noch geïnstalleerd noch gebruikt worden:

- a) **in ruimten die als badkamer, douche of slaapkamer gebruikt worden, noch in kelders en op zolders;**
- b) **In ruimten met een oppervlakte onder 30 m³ resp. 60 m³ in het geval van woonruimten**

Het is onontbeerlijk dat in de ruimten waarin het apparaat gebruikt wordt minstens evenveel luchttoevoer gegarandeerd is als door de verschillende gasapparaten benodigd wordt. Voor een toereikende luchttoevoer is een opening van 100 cm² noodzakelijk (deze kan bv. ook door een spleet tussen de deur en de vloer bereikt worden).

Er wordt principieel aanbevolen zich ook bij de kleinste defecten of voor onderhoud, reiniging of instelling uitsluitend te wenden tot vakkundig personeel.

Algemene opmerkingen

- De voorste afdekking van deze gaskachel dient om brandgevaar en ongevallen te voorkomen die door hoge temperaturen kunnen ontstaan. Tijdens de werking mag deze dus in geen geval verwijderd worden.
- Er moet op gelet worden dat de voorkant van de gaskachel niet naar gordijnen, zetels of andere licht ontvlambare stoffen gericht wordt. Richt de voorkant daarom altijd naar het midden van de ruimte.
- Schakel bij gasverlies de gaskachel onmiddellijk uit door het gasventiel aan de gasfles te sluiten. Verwijder de drukregelaar niet en steek geen vuur of elektrisch licht aan. Verlucht de ruimte onmiddellijk goed.
- Bewaar het apparaat bij langere periodes van niet-gebruik (in het bijzonder in de zomermaanden) op een droge en stofvrije plek. Kiep de gasfles nooit om. Gebruik de gaskachel alleen om te verwarmen.
- Zet nooit eten of voedingswaren, in het bijzonder vetten en dranken, op het apparaat.
- Zet geen recipiënt met water op de gaskachel om de kamer te bevochtigen. Het apparaat produceert vanzelf al een vochtige warmte, in tegenstelling tot de droge lucht uit radiatoren. Verschuif of verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is.

Het niet volgen van deze voorschriften, instructies en aanwijzingen vormt niet alleen een gevaar voor uw veiligheid, maar leidt ook tot het verlies van de garantie en aansprakelijkheid van de fabrikant.

Bedieningsinstructies

Om de kachel aan te steken gaat u als volgt te werk:

- 1) Open het gasventiel van de gaskachel
- 2) Zet de draaihendel op de stand (★)
- 3) Druk de draaihendel volledig naar beneden en druk op de knop van de piëzoaansteker. Herhaal dit proces tot de waakvlam brandt.
- 4) Houd, zodra de waakvlam brandt, de draaikop nog gedurende ongeveer 30 seconden ingedrukt tot het thermo-element ingeschakeld wordt.
- 5) Zet de draaiknop op een van de drie mogelijke standen: maximum (3...), medium (2...), minimum (1...)
- 6) Sluit om de kachel uit te schakelen het gasventiel.

- 1 ...= minimum
- 2 ...= medium
- 3 ...= maximum
- ★ ...= start

Garantie

De garantie dekt geen schade die ontstaat door brand, onjuist gebruik of misbruik van het apparaat.

Invoer en verkoop:

IOE – International Outdoor Experts GmbH
Hannöversche Str. 9
44143 Dortmund/Germany